

Воропаева А. В.

## СПРАВОЧНЫЕ ИЗДАНИЯ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ В ОТДЕЛЕ РЕДКИХ И ЦЕННЫХ ИЗДАНИЙ ДВГНБ: ПУТЕВОДИТЕЛИ

«Дорожник», «гонец и путеуказатель», «дорожная книга», «бедекер», «итинерарий», «вадемеку», «гид»... — так в XVII—XIX вв. называли путеводители — справочные издания, содержащие сведения о стране, городе, туристском маршруте и т. д. и служившие руководством для путешественников. Путеводители имеют прежде всего практическое значение, так как в них приводятся самые разнообразные топографические, топонимические и статистические данные. По ним люди могут свободно ориентироваться в той или иной местности. Это сложный вид литературы, вбирающий в себя данные различных наук: географии, археологии, истории, литературоведения, искусствоведения и многих других.

В отделе редких и ценных изданий ДВГНБ хранятся около 40 путеводителей на английском, французском и немецком языках. Тринадцать из них — «бедекеры». Эти путеводители названы по имени немецкого издателя и книгопродавца Карла Бедекера (1801—1859). В 1827 г. Он основал в городе Кобленце фирму, которая специализировалась на издании географических и туристических путеводителей, получивших всемирную известность. Образцом при составлении путеводителей служили издания знаменитого английского книготорговца Джона Муррея (1808—1892) «Hand-book». Сведения в путеводителях К. Бедекера были достоверные, так как он лично посещал описываемые им местности. После его смерти издание путеводителей продолжили его сыновья. В результате деятельности фирмы сложилась серия по отдельным странам Европы, по странам других континентов, столицам и крупным городам, морям, рекам и островам. «Бедекеры» выходили на английском, немецком и французском языках. В фонде отдела хранятся издания на немецком (5) и французском (8) языках. Это малоформатные книги (16 11 см) в красных коленкорových переплетах с золотым тиснением на обложке объемом от 300 до 500 страниц. В них множество цветных карт и планов. Практически в каждом путеводителе на обороте титульного листа есть эпитафия на немецком или французском языке:

*Тот, кто в путь собрался,  
Должен хлопоты забыть,  
С рассветом подняться,  
Не сильно нагружаться,*

*Ровным шагом шагать  
И уметь слушать.*

Популярны «бедекеры» были и в России. Шесть путеводителей ранее хранились в библиотеке Н. А. Старцева, сына известного дальневосточного общественного деятеля XIX в. А. Д. Старцева. Это издания о Франции, Италии, Германии и Австрии. А путеводитель по Швейцарии принадлежал Д. Д. Крылову, на обложке и форзаце есть его штампы. Фирмой К. Бедекера был издан и путеводитель по России. Он был очень популярен и переиздавался несколько раз. В фонде отдела есть два путеводителя «Россия» (дублеты) на немецком языке. Это четвертое лейпцигское издание 1897 г.

В конце XIX в. в Европе выпускалась еще одна серия популярных путеводителей — «Коллекция путеводителей Жоанна». Адольф Лоран Жоанн (1813—1881) был французским писателем-географом. В своих работах он описывал как государства, так и отдельные департаменты Франции. Всего было издано 120 томов книг. В отделе редких и ценных изданий есть шесть таких путеводителей. В них мало карт, но очень много рекламы. В основном это реклама отелей в Европе и Африке с указанием цен, особенностей кухни, преимуществ гостиниц: «В двух шагах от телеграфа и почты», «Напротив сада и театра», «служашие говорят на всех языках» и т. д. Выпускались путеводители Жоанна в знаменитой французской фирме «Ашетт», которая существует и по сей день. Ее владельца, Луи Ашетта (1800—1864), современники называли «императором издательского дела». Он основал фирму в 1826 г. и сначала специализировался на выпуске учебно-педагогической литературы, затем путеводителей, произведений классиков литературы, словарей. С 1852 г. она стала называться «Либрери Ашетт э Компани». Хранящиеся у нас путеводители были изданы именно этим издательством. Объем путеводителей Жоанна от 80 до 800 страниц. В основном они в синих или зеленых колленкорových переплетах с золотым тиснением на обложке. Не все издания, выходявшие в серии «Путеводители Жоанна», были им составлены. Например, «Путеводитель по Востоку» (Париж, 1873) был написан Эмилем Изамбером, преподавателем Медицинской школы и членом Парижского географического общества. В предисловии автор пишет, что он хочет предложить читателям «серьезную книгу, которая была бы настоящим источником знаний для путешественников, а по возвращении домой стала бы своего рода энциклопедией Востока». Этот путеводитель из библиотеки известного русского географа М. И. Венюкова, в книге есть его автограф. Предположительно Венюкову принадлежал еще один путеводитель Жоанна «Греция: Афины и их окрестности» (Париж, 1888). В начале книги вклеен лист с чернильными и карандашными записями на русском языке. Это своего рода расписание путешествия из Парижа в Афины через Ниццу, Геную,

Флоренцию, Рим, Неаполь и другие города, составленное по дням недели, числам и часам. Есть также список предполагаемых расходов на билеты.

Путеводители по Франции «География департамента Юра» и «География департамента Марна» (Париж, 1888) принадлежали ранее последнему губернатору Приамурского края Н. Л. Гондатти. На обложках и титульных листах этих книг есть его штампы. Это тоненькие издания в картонных переплетах, в каждом по 12 гравюр и 1 карте. В более объемных путеводителях Жоанна есть большие карты, которые вложены в кармашки между форзацем и обложкой.

В фонде отдела хранятся несколько путеводителей из библиотеки великого князя К. Н. Романова: «Баден и его окрестности», «Шотландский путешественник», путеводители по Риму, Ревелю и Москве. «Путеводитель по Москве» был составлен секретарем императорского общества натуралистов графом де Лаво. Книга напечатана в Москве в 1824 г. и посвящена Д. В. Голицыну. В ней представлена информация об истории города, о царях и великих князьях московских, даются сведения о памятниках культуры, театрах, садах, госпиталях, тюрьмах, судах Москвы, перечисляются основные дороги России. В книге нет ни карт, ни планов.

Другой путеводитель «Объяснение плана Москвы», принадлежавший также К. Н. Романову, увидел свет в Санкт-Петербурге в 1841 г. в типографии известного русского издателя А. Плюшара. Сам план Москвы был напечатан, скорее всего, отдельно, а в «Объяснении плана» лишь перечисляются площади, дворцы, церкви каждого квартала города. А в конце книги представлена подробная таблица, в которой даны расстояния в сажнях между наиболее важными достопримечательностями Москвы.

Авторы и издатели путеводителей пытались привлечь внимание читателей как оригинальным внешним оформлением книг, так и их содержанием. Например, в «Классическом путеводителе по Франции и Бельгии» (Париж, 1854) автор Ришар предлагает полезные советы путешественникам, собирающимся во Францию: «1. Необходимо составить маршрут. 2. Определить сумму, которая будет тратиться ежедневно, и стараться ее не превышать. 3. Выбрать способ передвижения: по железной дороге, в дилижансе, в почтовой карете или пешком». Наиболее экономичное путешествие, по мнению автора, по железной дороге, так как «не нужно обедать в отеле и, следовательно, не тратить лишних денег. Можно даже представить время, когда все почтовые маршруты будут заменены железнодорожными». В XIX в. Европа действительно была охвачена настоящей «железнодорожной горячкой». Особенно ярко она проявилась в Англии. Постройка железных дорог в этой стране была предоставлена исключительно частной инициативе. Негра-

ниченная конкуренция вела к сооружению множества мелких линий. Между одними и теми же пунктами было проведено несколько дорог, тогда как прилегающие местности оставались без железнодорожных сообщений. Только в 1836 г. было утверждено около 30 новых линий. Лишь в 1870-е гг. произошло слияние сотен мелких компаний в более крупные. Правительство не регулировало тарифы на перевозки, не следило за техникой безопасности. Поэтому цены назначались произвольные, поезда пускались без расписания, а пассажиров 3-го класса перевозили в открытых вагонах.

В отделе редких и ценных изданий хранится один из памятников этих событий — «Путеводитель Осборна по железным дорогам Великобритании» (Бирмингем, 1838). В начале книги есть карта железной дороги Бирмингем-Ливерпуль-Манчестер. Над картой изображен состав XIX в.: паровоз с надписью «Кентавр» (в Европе было принято давать имена паровозам и вагонам), тендер (прицепная часть паровоза для хранения запасов воды и топлива), два пассажирских вагона с надписью «Антилопа», грузовая платформа с автомобилем, вагон второго класса и последний вагон — королевская почта. С 1837 г. перевозка почты в Англии вошла в обязанность железнодорожных компаний. Компании иногда устраивали конкурсы на лучший паровоз. Например, в предисловии к книге рассказывается как в 1829 г. руководство Ливерпульско-Манчестерской железной дороги объявило о таком соревновании с премией в 500 фунтов стерлингов. На это состязание было представлено пять паровозов, а испытанию подверглись лишь три: «Ракета», «Новость» и «Несравненный». По условиям конкурса локомотив должен был везти тяжесть втрое больше собственного веса со скоростью 10 миль в час. Премия была присуждена создателю «Ракеты» Джорджу Стефенсону (1781—1848), родоначальнику парового железнодорожного транспорта. Его паровоз провез тяжесть в пять раз больше собственной со скоростью до 20 миль в час. После этой победы Стефенсон руководил постройками важнейших железных дорог в Англии, строил паровозы как у себя на родине, так и за границей. В «Путеводителе Осборна» дается история Ливерпульско-Манчестерской железной дороги, расписание поездов и описание станций.

Старинные путеводители — это своеобразные портреты городов и стран. Они дают информацию об их территории, внешнем облике, которая складывается из конкретных описаний улиц, переулков, а также об экономике, социальном составе жителей. Они оставляют след и того, что было стерто с лица земли безжалостным временем. Роль путеводителей очень велика. Они приобщают читателя к культурному наследию, высвечивают образ жизни народа, его идеалы и традиции, утверждают в сознании определенные духовные ценности. Со временем путеводители, утрачивая свое практическое значение, становятся

документом эпохи, который доносит до нас атмосферу ушедшей жизни города, страны во всех исторических и бытовых подробностях.

### **Список литературы**

1. Книга : Энциклопедия. — Москва : Большая рос. энцикл., 1999. — С. 54, 518.
2. Описание императорского столичного города Москвы : Прил. к факс. изд. — Москва : Книга, 1989. — 126 с.
3. Энциклопедический словарь. — Санкт-Петербург : Ф. А. Брокгауз : И. А. Ефрон, 1894. — Т. 22. — С. 772–812.
4. Энциклопедический словарь. — Санкт-Петербург : Ф. А. Брокгауз : И. А. Ефрон, 1901. — Т. 62. — С. 647.